ਬਲਵੰਡਿ ਤੇ ਸਤਾ
Balwand & Sata
(Ang 966)

Ang 966

ਰਾਮਕਲੀ ਕੀ ਵਾਰ ਰਾਇ ਬਲਵੰਡਿ ਤਥਾ ਸਤੈ ਡੂਮਿ ਆਖੀ
रामकली की वार राइ बलवंडि तथा सतै डूमि आखी
raamkalee kee vaar raa-ay balvand tathaa satai doom aakhee
Vaar Of Raamkalee, Uttered By Satta And Balwand The Drummer:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
ੴ सतिगुर प्रसादि ॥
ik-oNkaar satgur parsaad.
One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ਨਾਉ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰੁ ਕਰੇ ਕਿਉ ਬੋਲੁ ਹੋਵੈ ਜੋਖੀਵਦੈ ॥
नाउ करता कादरु करे किउ बोलु होवै जोखीवदै ॥
naa-o kartaa kaadar karay ki-o bol hovai jokheevadai.
One who chants the Name of the Almighty Creator – how can his words be judged?

ਦੇ ਗੁਨਾ ਸਤਿ ਭੈਣ ਭਰਾਵ ਹੈ ਪਾਰੰਗਤਿ ਦਾਨੁ ਪੜੀਵਦੈ ॥
दे गुना सति भैण भराव है पारंगति दानु पड़ीवदै ॥
day gunaa sat bhain bharaav hai paarangat daan parheevadai.
His divine virtues are the true sisters and brothers; through them, the gift of supreme status is obtained.

ਨਾਨਕਿ ਰਾਜੁ ਚਲਾਇਆ ਸਚੁ ਕੋਟੁ ਸਤਾਣੀ ਨੀਵ ਦੈ ॥
नानकि राजु चलाइआ सचु कोटु सताणी नीव दै ॥
naanak raaj chalaa-I-aa sach kot sataanee neev dai.
Nanak established the kingdom; He built the true fortress on the strongest foundations.

ਲਹਣੇ ਧਰਿਓਨੁ ਛਤੁ ਸਿਰਿ ਕਰਿ ਸਿਫਤੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਦੈ ॥
लहणे धरिओनु छतु सिरि करि सिफती अम्रितु पीवदै ॥
lahnay Dhari-on chhat sir kar siftee amrit peevdai.
He installed the royal canopy over Lehna’s head; chanting the Lord’s Praises, He drank in the Ambrosial Nectar.

ਮਤਿ ਗੁਰ ਆਤਮ ਦੇਵ ਦੀ ਖੜਗਿ ਜੋਰਿ ਪਰਾਕੁਇ ਜੀਅ ਦੈ ॥

मति गुर आतम देव दी खड़गि जोरि पराकुइ जीअ दै ॥

mat gur aatam dayv dee kharhag jor puraaku-ay jee-a dai.

The Guru implanted the almighty sword of the Teachings to illuminate his soul.

ਗੁਰਿ ਚੇਲੇ ਰਹਰਾਸਿ ਕੀਈ ਨਾਨਕਿ ਸਲਾਮਤਿ ਥੀਵਦੈ ॥

गुरि चेले रहरासि कीई नानकि सलामति थीवदै ॥

gur chaylay rahraas kee-ee naanak salaamat theevdai.

The Guru bowed down to His disciple, while Nanak was still alive.

ਸਹਿ ਟਿਕਾ ਦਿਤੋਸੁ ਜੀਵਦੈ ॥੧॥

सहि टिका दितोसु जीवदै ॥१॥

she tikaa ditos jeevdai. ||1||

The King, while still alive, applied the ceremonial mark to his forehead. ||1||

ਲਹਣੇ ਦੀ ਫੇਰਾਈਐ ਨਾਨਕਾ ਦੋਹੀ ਖਟੀਐ ॥

लहणे दी फेराईऐ नानका दोही खटीऐ ॥

lahnay dee fayraa-ee-ai naankaa dohee khatee-ai.

Nanak proclaimed Lehna's succession – he earned it.

ਜੋਤਿ ਓਹਾ ਜੁਗਤਿ ਸਾਇ ਸਹਿ ਕਾਇਆ ਫੇਰਿ ਪਲਟੀਐ ॥

जोति ओहा जुगति साइ सहि काइआ फेरि पलटीऐ ॥

jot ohaa jugat saa-ay she kaa-I-aa fayr paltee-ai.

They shared the One Light and the same way; the King just changed His body.

ਝੁਲੈ ਸੁ ਛਤੁ ਨਿਰੰਜਨੀ ਮਲਿ ਤਖਤੁ ਬੈਠਾ ਗੁਰ ਹਟੀਐ ॥

झुलै सु छतु निरंजनी मलि तखतु बैठा गुर हटीऐ ॥

jhulai so chhat niranjanee mal takhat baithaa gur hatee-ai.

The immaculate canopy waves over Him, and He sits on the throne in the Guru's shop.

ਕਰਹਿ ਜਿ ਗੁਰ ਫੁਰਮਾਇਆ ਸਿਲ ਜੋਗੁ ਅਲੂਣੀ ਚਟੀਐ ॥

करहि जि गुर फुरमाइआ सिल जोगु अलूणी चटीऐ ॥

karahi je gur furmaa-I-aa sil jog aloonee chatee-ai.

He does as the Guru commands; He tasted the tasteless stone of Yoga.

Ang 967

ਲੰਗਰੁ ਚਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੀ ਖਟੀਐ ॥

लंगरु चलै गुर सबदि हरि तोटि न आवी खटीऐ ॥

langar chalai gur sabad har tot na aavee khatee-ai.

The Langar – the Kitchen of the Guru's Shabad has been opened, and its supplies never run short.

ਖਰਚੇ ਦਿਤਿ ਖਸੰਮ ਦੀ ਆਪ ਖਹਦੀ ਖੈਰਿ ਦਬਟੀਐ ॥
खरचे दिति खसम दी आप खहदी खैरि दबटीऐ ॥
kharchay dit khasamm dee aap khahdee khair dabtee-ai.
Whatever His Master gave, He spent; He distributed it all to be eaten.

ਹੋਵੈ ਸਿਫਤਿ ਖਸੰਮ ਦੀ ਨੂਰੁ ਅਰਸਹੁ ਕੁਰਸਹੁ ਝਟੀਐ ॥
होवै सिफति खसम दी नूरु अरसहु कुरसहु झटीऐ ॥
hovai sifat khasamm dee noor arsahu kursahu jhatee-ai.
The Praises of the Master were sung, and the Divine Light descended from the heavens to the earth.

ਤੁਧੁ ਡਿਠੇ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ਮਲੁ ਜਨਮ ਜਨਮ ਦੀ ਕਟੀਐ ॥
तुधु डिठे सचे पातिसाह मलु जनम जनम दी कटीऐ ॥
tuDh dithay sachay paatisaah mal janam janam dee katee-ai.
Gazing upon You, O True King, the filth of countless past lives is washed away.

ਸਚੁ ਜਿ ਗੁਰਿ ਫੁਰਮਾਇਆ ਕਿਉ ਏਦੂ ਬੋਲਹੁ ਹਟੀਐ ॥
सचु जि गुरि फुरमाइआ किउ एदू बोलहु हटीऐ ॥
sach je gur furmaa-I-aa ki-o aydoo bolhu hatee-ai.
The Guru gave the True Command; why should we hesitate to proclaim this?

ਪੁਤ੍ਰੀ ਕਉਲੁ ਨ ਪਾਲਿਓ ਕਰਿ ਪੀਰਹੁ ਕੰਨ੍ਹ੍ਹ ਮੁਰਟੀਐ ॥
पुत्री कउलु न पालिओ करि पीरहु कंन्ह मुरटीऐ ॥
putree ka-ul na paali-o kar peerahu kanH murtee-ai.
His sons did not obey His Word; they turned their backs on Him as Guru.

ਦਿਲਿ ਖੋਟੈ ਆਕੀ ਫਿਰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਬੰਨ੍ਹ੍ਹਿ ਭਾਰੁ ਉਚਾਇਨ੍ਹ੍ਹਿ ਛਟੀਐ ॥
दिलि खोटै आकी फिरन्हि बंन्हि भारु उचाइन्हि छटीऐ ॥
dil khotai aakee firniH baneh bhaar uchaa-iniH chhatee-ai.
These evil-hearted ones became rebellious; they carry loads of sin on their backs.

ਜਿਨਿ ਆਖੀ ਸੋਈ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਤਿਨੈ ਥਟੀਐ ॥
जिनि आखी सोई करे जिनि कीती तिनै थटीऐ ॥
jin aakhee so-ee karay jin keetee tinai thatee-ai.
Whatever the Guru said, Lehna did, and so he was installed on the throne.

ਕਉਣੁ ਹਾਰੇ ਕਿਨਿ ਉਵਟੀਐ ॥੨॥
कउणु हारे किनि उवटीऐ ॥२॥
ka-un haaray kin uvtee-ai. ||2||
Who has lost, and who has won? ||2||

ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਮੰਨਣਾ ਕੋ ਸਾਲੁ ਜਿਵਾਹੇ ਸਾਲੀ ॥
जिनि कीती सो मंनणा को सालु जिवाहे साली ॥
jin keetee so mannnaa ko saal jivaahay saalee.
He who did the work, is accepted as Guru; so which is better – the thistle or the rice?

ਧਰਮ ਰਾਇ ਹੈ ਦੇਵਤਾ ਲੈ ਗਲਾ ਕਰੇ ਦਲਾਲੀ ॥
धरम राइ है देवता लै गला करे दलाली ॥
Dharam raa-ay hai dayvtaa lai galaa karay dalaalee.
The Righteous Judge of Dharma considered the arguments and made the decision.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖੈ ਸਚਾ ਕਰੇ ਸਾ ਬਾਤ ਹੋਵੈ ਦਰਹਾਲੀ ॥
सतिगुरु आखै सचा करे सा बात होवै दरहाली ॥
satgur aakhai sachaa karay saa baat hovai darhaalee.
Whatever the True Guru says, the True Lord does; it comes to pass instantaneously.

ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਦੀ ਦੋਹੀ ਫਿਰੀ ਸਚੁ ਕਰਤੈ ਬੰਧਿ ਬਹਾਲੀ ॥
गुर अंगद दी दोही फिरी सचु करतै बंधि बहाली ॥
gur angad dee dohee firee sach kartai banDh bahaalee.
Guru Angad was proclaimed, and the True Creator confirmed it.

ਨਾਨਕੁ ਕਾਇਆ ਪਲਟੁ ਕਰਿ ਮਲਿ ਤਖਤੁ ਬੈਠਾ ਸੈ ਡਾਲੀ ॥
नानकु काइआ पलटु करि मलि तखतु बैठा सै डाली ॥
naanak kaa-I-aa palat kar mal takhat baithaa sai daalee.
Nanak merely changed his body; He still sits on the throne, with hundreds of branches reaching out.

ਦਰੁ ਸੇਵੇ ਉਮਤਿ ਖੜੀ ਮਸਕਲੈ ਹੋਇ ਜੰਗਾਲੀ ॥
दरु सेवे उमति खड़ी मसकलै होइ जंगाली ॥
dar sayvay umat kharhee maskalai ho-ay jangaalee.
Standing at His door, His followers serve Him; by this service, their rust is scraped off.

ਦਰਿ ਦਰਵੇਸੁ ਖਸੰਮ ਦੈ ਨਾਇ ਸਚੈ ਬਾਣੀ ਲਾਲੀ ॥
दरि दरवेसु खसम दै नाइ सचै बाणी लाली ॥
dar darvays khasamm dai naa-ay sachai banee laalee.
He is the Dervish – the Saint, at the door of His Lord and Master; He loves the True Name, and the Bani of the Guru's Word.

ਬਲਵੰਡ ਖੀਵੀ ਨੇਕ ਜਨ ਜਿਸੁ ਬਹੁਤੀ ਛਾਉ ਪਤ੍ਰਾਲੀ ॥
बलवंड खीवी नेक जन जिसु बहुती छाउ पत्राली ॥
balvand kheevee nayk jan jis bahutee chhaa-o patraalee.
Balwand says that Khivi, the Guru's wife, is a noble woman, who gives soothing, leafy shade to all.

ਲੰਗਰਿ ਦਉਲਤਿ ਵੰਡੀਐ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖੀਰਿ ਘਿਆਲੀ ॥
लंगरि दउलति वंडीऐ रसु अम्रितु खीरि घिआली ॥
langar da-ulat vandee-ai ras amrit kheer ghi-aalee.
She distributes the bounty of the Guru’s Langar; the kheer – the rice pudding and ghee, is like sweet ambrosia.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਮਨਮੁਖ ਥੀਏ ਪਰਾਲੀ ॥
गुरसिखा के मुख उजले मनमुख थीए पराली ॥
gursikhaa kay mukh ujlay manmukh thee-ay paraalee.
The faces of the Guru’s Sikhs are radiant and bright; the self-willed manmukhs are pale, like straw.

ਪਏ ਕਬੂਲੁ ਖਸੰਮ ਨਾਲਿ ਜਾਂ ਘਾਲ ਮਰਦੀ ਘਾਲੀ ॥
पए कबूलु खसम नालि जां घाल मरदी घाली ॥
pa-ay kabool khasamm naal jaaN ghaal mardee ghaalee.
The Master gave His approval, when Angad exerted Himself heroically.

ਮਾਤਾ ਖੀਵੀ ਸਹੁ ਸੋਇ ਜਿਨਿ ਗੋਇ ਉਠਾਲੀ ॥੩॥
माता खीवी सहु सोइ जिनि गोइ उठाली ॥३॥
maataa kheevee saho so-ay jin go-ay uthaalee. ||3||
Such is the Husband of mother Khivi; He sustains the world. ||3||

ਹੋਰਿੰਓ ਗੰਗ ਵਹਾਈਐ ਦੁਨਿਆਈ ਆਖੈ ਕਿ ਕਿਓਨੁ ॥
होरिंओ गंग वहाईऐ दुनिआई आखै कि किओनु ॥
horiN-o gang vahaa-ee-ai duni-aa-ee aakhai ke ki-on.
It is as if the Guru made the Ganges flow in the opposite direction, and the world wonders: what has he done?

ਨਾਨਕ ਈਸਰਿ ਜਗਨਾਥਿ ਉਚਹਦੀ ਵੈਣੁ ਵਿਰਿਕਿਓਨੁ ॥
नानक ईसरि जगनाथि उचहदी वैणु विरिकिओनु ॥
naanak eesar jagnaath uchhadee vain viriki-on.
Nanak, the Lord, the Lord of the World, spoke the words out loud.

ਮਾਧਾਣਾ ਪਰਬਤੁ ਕਰਿ ਨੇਤ੍ਰਿ ਬਾਸਕੁ ਸਬਦਿ ਰਿੜਕਿਓਨੁ ॥
माधाणा परबतु करि नेत्रि बासकु सबदि रिड़किओनु ॥
maaDhaanaa parbat kar naitar baasak sabad rirhki-on.
Making the mountain his churning stick, and the snake-king his churning string, He has churned the Word of the Shabad.

ਚਉਦਹ ਰਤਨ ਨਿਕਾਲਿਅਨੁ ਕਰਿ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਚਿਲਕਿਓਨੁ ॥
चउदह रतन निकालिअनु करि आवा गउणु चिलकिओनु ॥
cha-odah ratan nikaali-an kar aavaa ga-on chilki-on.
From it, He extracted the fourteen jewels, and illuminated the world.

ਕੁਦਰਤਿ ਅਹਿ ਵੇਖਾਲੀਅਨੁ ਜਿਣਿ ਐਵਡ ਪਿਡ ਠਿਣਕਿਓਨੁ ॥
कुदरति अहि वेखालीअनु जिणि ऐवड पिड ठिणकिओनु ॥
kudrat ah vaykhaali-an jin aivad pid thinki-on.
He revealed such creative power, and touched such greatness.

ਲਹਣੇ ਧਰਿਓਨੁ ਛਤ੍ਰੁ ਸਿਰਿ ਅਸਮਾਨਿ ਕਿਆੜਾ ਛਿਕਿਓਨੁ ॥
लहणे धरिओनु छत्रु सिरि असमानि किआड़ा छिकिओनु ॥
lahnay Dhari-on chhatar sir asmaan ki-aarhaa chhiki-on.
He raised the royal canopy to wave over the head of Lehna, and raised His glory to the skies.

ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਜੋਤਿ ਮਾਹਿ ਆਪੁ ਆਪੈ ਸੇਤੀ ਮਿਕਿਓਨੁ ॥
जोति समाणी जोति माहि आपु आपै सेती मिकिओनु ॥
jot samaanee jot maahi aap aapai saytee miki-on.
His Light merged into the Light, and He blended Him into Himself.

ਸਿਖਾਂ ਪੁਤ੍ਰਾਂ ਘੋਖਿ ਕੈ ਸਭ ਉਮਤਿ ਵੇਖਹੁ ਜਿ ਕਿਓਨੁ ॥
सिखां पुत्रां घोखि कै सभ उमति वेखहु जि किओनु ॥
sikhaaN putraaN ghokh kai sabh umat vaykhhu je ki-on.
Guru Nanak tested His Sikhs and His sons, and everyone saw what happened.

ਜਾਂ ਸੁਧੋਸੁ ਤਾਂ ਲਹਣਾ ਟਿਕਿਓਨੁ ॥੪॥
जां सुधोसु तां लहणा टिकिओनु ॥४॥
jaaN suDhos taaN lahnaa tiki-on. ||4||
When Lehna alone was found to be pure, then He was set on the throne. ||4||

ਫੇਰਿ ਵਸਾਇਆ ਫੇਰੁਆਣਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਖਾਡੂਰੁ ॥
फेरि वसाइआ फेरुआणि सतिगुरि खाडूरु ॥
fayr vasaa-I-aa faru-aan satgur khaadoor.
Then, the True Guru, the son of Pheru, came to dwell at Khadoor.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਨਾਲਿ ਤੁਧੁ ਹੋਰੁ ਮੁਚੁ ਗਰੂਰੁ ॥
जपु तपु संजमु नालि तुधु होरु मुचु गरूरु ॥
jap tap sanjam naal tuDh hor much garoor.
Meditation, austerities and self-discipline rest with You, while the others are filled with excessive pride.

ਲਬੁ ਵਿਣਾਹੇ ਮਾਣਸਾ ਜਿਉ ਪਾਣੀ ਬੂਰੁ ॥
लबु विणाहे माणसा जिउ पाणी बूरु ॥
lab vinaahay maansaa ji-o paanee boor.
Greed ruins mankind, like the green algae in the water.

ਵਰ੍ਹਿਐ ਦਰਗਹ ਗੁਰੂ ਕੀ ਕੁਦਰਤੀ ਨੂਰੁ ॥
वर्हिऐ दरगह गुरू की कुदरती नूरु ॥
varHi-ai dargeh guroo kee kudratee noor.
In the Guru’s Court, the Divine Light shines in its creative power.

ਜਿਤੁ ਸੁ ਹਾਥ ਨ ਲਭਈ ਤੂੰ ਓਹੁ ਠਰੂਰੁ ॥
जितु सु हाथ न लभई तूं ओहु ठरूरु ॥
jit so haath na labh-ee tooN oh tharoor.
You are the cooling peace, whose depth cannot be found.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਭਰਪੂਰੁ ॥
नउ निधि नामु निधानु है तुधु विचि भरपूरु ॥
na-o niDh naam niDhaan hai tuDh vich bharpoor.
You are overflowing with the nine treasures, and the treasure of the Naam, the Name of the Lord.

ਨਿੰਦਾ ਤੇਰੀ ਜੋ ਕਰੇ ਸੋ ਵੰਞੈ ਚੂਰੁ ॥
निंदा तेरी जो करे सो वंञै चूरु ॥
nindaa tayree jo karay so vanjai choor.
Whoever slanders You will be totally ruined and destroyed.

ਨੇੜੈ ਦਿਸੈ ਮਾਤ ਲੋਕ ਤੁਧੁ ਸੁਝੈ ਦੂਰੁ ॥
नेड़ै दिसै मात लोक तुधु सुझै दूरु ॥
nayrhai disai maat lok tuDh sujhai door.
People of the world can see only what is near at hand, but You can see far beyond.

ਫੇਰਿ ਵਸਾਇਆ ਫੇਰੁਆਣਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਖਾਡੂਰੁ ॥੫॥
फेरि वसाइआ फेरुआणि सतिगुरि खाडूरु ॥५॥
fayr vasaa-I-aa faru-aan satgur khaadoor. ||5||
Then the True Guru, the son of Pheru, came to dwell at Khadoor. ||5||

Ang 968

ਸੋ ਟਿਕਾ ਸੋ ਬੈਹਣਾ ਸੋਈ ਦੀਬਾਣੁ ॥
सो टिका सो बैहणा सोई दीबाणु ॥
so tikaa so baihnaa so-ee deebaan.
The same mark on the forehead, the same throne, and the same Royal Court.

ਪਿਯੂ ਦਾਦੇ ਜੇਵਿਹਾ ਪੋਤਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥
पियू दादे जेविहा पोता परवाणु ॥
piyoo daaday jayvihaa potaa parvaan.
Just like the father and grandfather, the son is approved.

ਜਿਨਿ ਬਾਸਕੁ ਨੇਤ੍ਰੈ ਘਤਿਆ ਕਰਿ ਨੇਹੀ ਤਾਣੁ ॥
जिनि बासकु नेत्रै घतिआ करि नेही ताणु ॥
jin baasak naytrai ghati-aa kar nayhee taan.
He took the thousand-headed serpent as his churning string with the force of devotional love,.

ਜਿਨਿ ਸਮੁੰਦੁ ਵਿਰੋਲਿਆ ਕਰਿ ਮੇਰੁ ਮਧਾਣੁ ॥
जिनि समुंदु विरोलिआ करि मेरु मधाणु ॥
jin samund viroli-aa kar mayr maDhaan.
and he churned the ocean of the world with his churning stick, the Sumayr mountain.

ਚਉਦਹ ਰਤਨ ਨਿਕਾਲਿਅਨੁ ਕੀਤੋਨੁ ਚਾਨਾਣੁ ॥
चउदह रतन निकालिअनु कीतोनु चानाणु ॥
cha-odah ratan nikaali-an keeton chaanaan.
He extracted the fourteen jewels, and brought forth the Divine Light.

ਘੋੜਾ ਕੀਤੋ ਸਹਜ ਦਾ ਜਤੁ ਕੀਓ ਪਲਾਣੁ ॥
घोड़ा कीतो सहज दा जतु कीओ पलाणु ॥
ghorhaa keeto sahj daa jat kee-o palaan.
He made intuition his horse, and chastity his saddle.

ਧਣਖੁ ਚੜਾਇਓ ਸਤ ਦਾ ਜਸ ਹੰਦਾ ਬਾਣੁ ॥
धणखु चड़ाइओ सत दा जस हंदा बाणु ॥
Dhanakh charhaa-i-o sat daa jas handaa baan.
He placed the arrow of the Lord's Praise in the bow of Truth.

ਕਲਿ ਵਿਚਿ ਧੂ ਅੰਧਾਰੁ ਸਾ ਚੜਿਆ ਰੈ ਭਾਣੁ ॥
कलि विचि धू अंधारु सा चड़िआ रै भाणु ॥
kal vich Dhoo anDhaar saa charhi-aa rai bhaan.
In this Dark Age of Kali Yuga, there was only pitch darkness. Then, He rose like the sun to illuminate the darkness.

ਸਤਹੁ ਖੇਤੁ ਜਮਾਇਓ ਸਤਹੁ ਛਾਵਾਣੁ ॥
सतहु खेतु जमाइओ सतहु छावाणु ॥
satahu khayt jamaa-i-o satahu chhaavaan.
He farms the field of Truth, and spreads out the canopy of Truth.

ਨਿਤ ਰਸੋਈ ਤੇਰੀਐ ਘਿਉ ਮੈਦਾ ਖਾਣੁ ॥
नित रसोई तेरीऐ घिउ मैदा खाणु ॥
nit raso-ee tayree-ai ghi-o maidaa khaan.
Your kitchen always has ghee and flour to eat.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾਂ ਸੁਝੀਓਸੁ ਮਨ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
चारे कुंडां सुझीओसु मन महि सबदु परवाणु ॥
chaaray kundaaN sujhee-os man meh sabad parvaan.
You understand the four corners of the universe; in your mind, the Word of the Shabad is approved and supreme.

ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਨਿਵਾਰਿਓ ਕਰਿ ਨਦਰਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥
आवा गउणु निवारिओ करि नदरि नीसाणु ॥
aavaa ga-on nivaari-o kar nadar neesaan.
You eliminate the comings and goings of reincarnation, and bestow the insignia of Your Glance of Grace.

ਅਉਤਰਿਆ ਅਉਤਾਰੁ ਲੈ ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥
अउतरिआ अउतारु लै सो पुरखु सुजाणु ॥
a-utri-aa a-utaar lai so purakh sujaan.
You are the Avataar, the Incarnation of the all-knowing Primal Lord.

ਝਖੜਿ ਵਾਉ ਨ ਡੋਲਈ ਪਰਬਤੁ ਮੇਰਾਣੁ ॥
झखड़ि वाउ न डोलई परबतु मेराणु ॥
jhakharh vaa-o na dol-ee parbat mayraan.
You are not pushed or shaken by the storm and the wind; you are like the Sumayr Mountain.

ਜਾਣੈ ਬਿਰਥਾ ਜੀਅ ਕੀ ਜਾਣੀ ਹੂ ਜਾਣੁ ॥
जाणै बिरथा जीअ की जाणी हू जाणु ॥
jaanai birthaa jee-a kee jaanee hoo jaan.
You know the inner state of the soul; You are the Knower of knowers.

ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ਜਾਂ ਤੂ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥
किआ सालाही सचे पातिसाह जां तू सुघड़ु सुजाणु ॥
ki-aa saalaahee sachay paatisaah jaaN too sugharh sujaan.
How can I praise You, O True Supreme King, when You are so wise and all-knowing?

ਦਾਨੁ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵਸੀ ਸੋ ਸਤੇ ਦਾਣੁ ॥
दानु जि सतिगुर भावसी सो सते दाणु ॥
daan je satgur bhaavsee so satay daan.
Those blessings granted by the Pleasure of the True Guru - please bless Satta with those gifts.

ਨਾਨਕ ਹੰਦਾ ਛਤ੍ਰੁ ਸਿਰਿ ਉਮਤਿ ਹੈਰਾਣੁ ॥
नानक हंदा छत्रु सिरि उमति हैराणु ॥
naanak handaa chhatar sir umat hairaan.
Seeing Nanak's canopy waving over Your head, everyone was astonished.

ਸੋ ਟਿਕਾ ਸੋ ਬੈਹਣਾ ਸੋਈ ਦੀਬਾਣੁ ॥

सो टिका सो बैहणा सोई दीबाणु ॥

so tikaa so baihnaa so-ee deebaan.

The same mark on the forehead, the same throne, and the same Royal Court.

ਪਿਯੂ ਦਾਦੇ ਜੇਵਿਹਾ ਪੋਤ੍ਰਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥੬॥

पियू दादे जेविहा पोत्रा परवाणु ॥६॥

piyoo daaday jayvihaa potraa parvaan. ||6||

Just like the father and grandfather, the son is approved. ||6||

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਰਾਮਦਾਸ ਗੁਰੁ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਤਿਨੈ ਸਵਾਰਿਆ ॥

धंनु धंनु रामदास गुरु जिनि सिरिआ तिनै सवारिआ ॥

Dhan Dhan raamdaas gur jin siri-aa tinai savaari-aa.

Blessed, blessed is Guru Raam Daas; He who created You, has also exalted You.

ਪੂਰੀ ਹੋਈ ਕਰਾਮਾਤਿ ਆਪਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰੈ ਧਾਰਿਆ ॥

पूरी होई करामाति आपि सिरजणहारै धारिआ ॥

pooree ho-ee karaamaat aap sirjanhaarai Dhaari-aa.

Perfect is Your miracle; the Creator Lord Himself has installed You on the throne.

ਸਿਖੀ ਅਤੈ ਸੰਗਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰਿਆ ॥

सिखी अतै संगती पारब्रहमु करि नमसकारिआ ॥

sikhee atai sangtee paarbarahm kar namaskaari-aa.

The Sikhs and all the Congregation recognize You as the Supreme Lord God, and bow down to You.

ਅਟਲੁ ਅਥਾਹੁ ਅਤੋਲੁ ਤੂ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਿਆ ॥

अटलु अथाहु अतोलु तू तेरा अंतु न पारावारिआ ॥

atal athaahu atol too tayraa ant na paaraavaari-aa.

You are unchanging, unfathomable and immeasurable; You have no end or limitation.

ਜਿਨ੍ਹੀ ਤੂੰ ਸੇਵਿਆ ਭਾਉ ਕਰਿ ਸੇ ਤੁਧੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥

जिन्ही तूं सेविआ भाउ करि से तुधु पारि उतारिआ ॥

jinHee tooN sayvi-aa bhaa-o kar say tuDh paar utaari-aa.

Those who serve You with love - You carry them across.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮੋਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੇ ਤੁਧੁ ਸਪਰਵਾਰਿਆ ॥

लबु लोभु कामु क्रोधु मोहु मारि कढे तुधु सपरवारिआ ॥

lab lobh kaam kroDh moh maar kadhay tuDh saparvaari-aa.

Greed, envy, sexual desire, anger and emotional attachment - You have beaten them and driven them out.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਤੇਰਾ ਥਾਨੁ ਹੈ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਪੈਸਕਾਰਿਆ ॥
धंनु सु तेरा थानु है सचु तेरा पैसकारिआ ॥
Dhan so tayraa thaan hai sach tayraa paiskaari-aa.
Blessed is Your place, and True is Your magnificent glory.

ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਲਹਣਾ ਤੂਹੈ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਤੂ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥
नानकु तू लहणा तूहै गुरु अमरु तू वीचारिआ ॥
naanak too lahnaa toohai gur amar too veechaari-aa.
You are Nanak, You are Angad, and You are Amar Daas; so do I recognize You.

ਗੁਰੁ ਡਿਠਾ ਤਾਂ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥੭॥
गुरु डिठा तां मनु साधारिआ ॥७॥
gur dithaa taaN man saaDhaari-aa. ||7||
When I saw the Guru, then my mind was comforted and consoled. ||7||

ਚਾਰੇ ਜਾਗੇ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਪੰਚਾਇਣੁ ਆਪੇ ਹੋਆ ॥
चारे जागे चहु जुगी पंचाइणु आपे होआ ॥
chaaray jaagay chahu jugee panchaa-in aapay ho-aa.
The four Gurus enlightened the four ages; the Lord Himself assumed the fifth form.

ਆਪੀਨ੍ਹੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓਨੁ ਆਪੇ ਹੀ ਥੰਮ੍ਹਿ ਖਲੋਆ ॥
आपीन्है आपु साजिओनु आपे ही थम्हि खलोआ ॥
aapeenHai aap saaji-on aapay hee thamiH khalo-aa.
He created Himself, and He Himself is the supporting pillar.

ਆਪੇ ਪਟੀ ਕਲਮ ਆਪਿ ਆਪਿ ਲਿਖਣਹਾਰਾ ਹੋਆ ॥
आपे पटी कलम आपि आपि लिखणहारा होआ ॥
aapay patee kalam aap aap likhanhaaraa ho-aa.
He Himself is the paper, He Himself is the pen, and He Himself is the writer.

ਸਭ ਉਮਤਿ ਆਵਣ ਜਾਵਣੀ ਆਪੇ ਹੀ ਨਵਾ ਨਿਰੋਆ ॥
सभ उमति आवण जावणी आपे ही नवा निरोआ ॥
sabh umat aavan jaavnee aapay hee navaa niro-aa.
All His followers come and go; He alone is fresh and new.

ਤਖਤਿ ਬੈਠਾ ਅਰਜਨ ਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਖਿਵੈ ਚੰਦੋਆ ॥
तखति बैठा अरजन गुरू सतिगुर का खिवै चंदोआ ॥
takhat baithaa arjan guroo satgur kaa khivai chando-aa.
Guru Arjun sits on the throne; the royal canopy waves over the True Guru.

ਉਗਵਣਹੁ ਤੈ ਆਥਵਣਹੁ ਚਹੁ ਚਕੀ ਕੀਅਨੁ ਲੋਆ ॥
उगवणहु तै आथवणहु चहु चकी कीअनु लोआ ॥
ugavnahu tai aathavnahu chahu chakee kee-an lo-aa.
From east to west, He illuminates the four directions.

ਜਿਨ੍ਹੀ ਗੁਰੂ ਨ ਸੇਵਿਓ ਮਨਮੁਖਾ ਪਇਆ ਮੋਆ ॥
जिन्ही गुरू न सेविओ मनमुखा पइआ मोआ ॥
jinHee guroo na sayvi-o manmukhaa pa-i-aa mo-aa.
Those self-willed manmukhs who do not serve the Guru die in shame.

ਦੂਣੀ ਚਉਣੀ ਕਰਾਮਾਤਿ ਸਚੇ ਕਾ ਸਚਾ ਢੋਆ ॥
दूणी चउणी करामाति सचे का सचा ढोआ ॥
doonee cha-unee karaamaat sachay kaa sachaa dho-aa.
Your miracles increase two-fold, even four-fold; this is the True Lord's true blessing.

ਚਾਰੇ ਜਾਗੇ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਪੰਚਾਇਣੁ ਆਪੇ ਹੋਆ ॥੮॥੧॥
चारे जागे चहु जुगी पंचाइणु आपे होआ ॥८॥१॥
chaaray jaagay chahu jugee panchaa-in aapay ho-aa. ||8||1||
The four Gurus enlightened the four ages; the Lord Himself assumed the fifth form. ||8||1||